

N E V E R

S T A N D

S T I L L

HK
BALLET
香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

SEASON
2018/19

2018-2019

ALICE (IN WONDERLAND)

愛麗絲夢遊仙境
17-19.8.2018
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心
24-26.8.2018
Yuen Long Theatre
元朗劇院

HONG KONG COOL

香港酷
13-16.9.2018
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心

**BALLET CLASSICS
FOR CHILDREN:
CARNIVAL OF THE ANIMALS**

古典芭蕾舞有怕：《動物嘉年華》篇
15-16.9.2018
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心

CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

GISELLE

吉賽爾
26-28.10 & 3-4.11.2018
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心

**1ST ANNUAL INTERNATIONAL
GALA OF STARS**

第一屆國際芭蕾舞巨星匯
2.11.2018
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心

FANCL PROUDLY PRESENTS
FANCL 無添加 榮譽呈獻

THE NUTCRACKER

胡桃夾子
14-16, 19-23, 25-26.12.2018
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心

THE GREAT GATSBY

大亨小傳
15-17.2.2019
The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院

LE CORSAIRE

海盜
29-31.3.2019
Tuen Mun Town Hall
屯門大會堂

**HK BALLET x HK PHIL:
THE RITE OF SPRING**

港芭 x 港樂：春之祭
31.5 & 1-2.6.2019
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心



DANCERS (FROM LEFT): GAO GE, CHAELEE KIM, LIU MIAOMIAO, LAUMA BERGA, ZHANG XUENING





潤 蒼

英國邁高親王為
瑞獅點睛紀念

二年春
趙不弱敬題

福澤盈門惟仁是壽

總督麥理浩爵士為仁壽門開幕誌慶

放百枚爆竹把窮鬼
燒三柱高香將財神

祥輝繞戶有德其昌

辛酉春

趙不弱題

郭漢銘撰

一九八一年十一月廿八日 行慶
皇家殿生會兵部邦大會長
邁高親王殿下
親臨為
皇室瑞獅點睛
永誌榮輝

趙不弱

相守 助望

香港拯溺總會格言

"THAT OTHERS MAY LIVE"

THE EYES OF THIS PAIR OF
ROYAL LIONS OF THE ORIENT
WERE DOTTED BY
HIS ROYAL HIGHNESS
PRINCE MICHAEL OF KENT
COMMONWEALTH PRESIDENT
ROYAL LIFE SAVING SOCIETY
ON 28TH NOV. 1981





逍遙遊遠近道途邂逅迎

磐石眾生永慶渡慈航
碧水滔滔偶逢驚險本由己溺之抱負務令安同

樂善好施仁者壽慈懷濟世福澤綿

長江通楚月輕沙之潏潏潏秋空臨竹帆影



蟹肉湯麵 干炒牛河 蝦球湯麵 雞絲炒麵 干燒伊麵 楊州炒麵 星州炒麵 芙蓉炒麵 焗海鮮 咖啡牛腩飯 咖啡石斑飯 免治牛肉飯 生炒牛肉飯 腰果炒飯 涼瓜炒飯 豉椒炒飯 味菜炒飯 生炒鮮魷 咖啡豬扒 洋蔥豬扒 生炒排骨

享譽六十年
招牌排骨飯



ARTISTIC DIRECTOR'S MESSAGE

藝術總監的話

I'm thrilled to welcome you to Hong Kong Ballet's 2018/19 Season. This season is about PASSION — that powerful driving force which makes our blood run faster and keeps our lives filled with emotion, excitement and energy. Passion drives our productions of *Giselle*, *Hong Kong Cool*, and *The Great Gatsby*, and it's what infuses the adventures of *ALICE (in wonderland)*, *The Nutcracker*, a glamorous star-studded gala evening and so much more.

Blending classic masterpieces with contemporary chic, this season features an exhilarating lineup with highlights like our Season Opener — the Asian première of *ALICE (in wonderland)*, my fresh take on a classic tale, a new staging of *Giselle*, one of the greatest romantic ballets ever created, the Asian première of *The Great Gatsby*, where breathtaking ballet and exhilarating jazz music tell an extraordinary tale of wealth, excess and obsession in the Roaring Twenties, an encore of the exotic pirate love story *Le Corsaire*, the popular *Ballet Classics for Children: Carnival of the Animals* and the beloved holiday classic *The Nutcracker*. New productions include *Hong Kong Cool*, a collaboration between established and emerging local choreographers and Hong Kong-based composers, videographers, fashion designers and visual artists, and the *1st Annual International Gala of Stars* with world-renowned ballet stars dancing with our own Hong Kong Ballet artists in celebrated classical and contemporary ballet works.

To enrich your theatre-going experience, we're launching a suite of activities to get you closer to ballet. Become a Friend or Subscriber, and enjoy exclusive sneak peeks, Ballet Happy Hours and intimate ballet salon evenings. Join us at one of our new *Ballet in the City* events, which will activate all corners of our brilliant city in audacious and unexpected ways. Sweat with us on Saturdays by joining one of our ballet workshops for adults and children. And bring the entire family to our interactive pre-performance workshops and post-performance Meet-the-Artist sessions that shine a spotlight on both the emerging and the established.

From the unexpected to the epic, our new productions will open your eyes, touch your heart and blow your mind. Most importantly, they also speak to the universal experience of being passionately human in today's world.

See you at the ballet!

我懷著興奮的心情向大家介紹香港芭蕾舞團的2018/19舞季。今季的主題是「熱情」，熱情是令我們熱血沸騰的強大動力，熱情亦是令我們能嘗到生活中甜酸苦辣、高低起伏的力量泉源。熱情推動著我們製作《吉賽爾》、《香港酷》和《大亨小傳》，同時我們亦為《愛麗絲夢遊仙境》、《胡桃夾子》，以及舞星如雲的《第一屆國際芭蕾舞巨星匯》注入無限熱情。

今個舞季，古典不朽傑作與時尚當代作品共治一爐，陣容強勁。開幕節目是《愛麗絲夢遊仙境》的亞洲首演；被譽為史上最偉大浪漫芭蕾舞之一的《吉賽爾》，將有我重新編排的版本；亞洲首演的《大亨小傳》，以舞蹈呈現咆哮二十年代的富裕、放縱與執迷，將為大家帶來令人屏息的芭蕾舞和拍案叫絕的爵士音樂；萬分精采的《海盜》將載譽重演；《古典芭蕾舞有怕》系列將拓新至《動物嘉年華》；最受歡迎的聖誕芭蕾《胡桃夾子》亦必不能少。全新製作的《香港酷》集合本地資深及新銳編舞家、活躍於香港的作曲家、攝影師、時裝設計師，以及視覺藝術家的創作力量；《第一屆國際芭蕾舞巨星匯》將請來全球頂尖的芭蕾舞星與我們舞團的精英同台演出，為大家獻上廣受歡迎的古典傑作及當代芭蕾舞作品。

為了讓大家的劇場體驗更豐富，我們將推出一系列活動，令大家與芭蕾舞藝術拉得更近。成為香港芭蕾舞團之友或舞季訂戶，可享尊屬的彩排觀賞活動、「芭蕾歡樂時光」及芭蕾舞沙龍聚會。同時歡迎大家參與全新項目「芭蕾四圍舞」，以嶄新破格的方式，躍動城市的每個角落。周末將有分別為成人及兒童而設的芭蕾舞工作坊，一起來出一身汗吧！創意互動的演前工作坊及演後藝人談，適合全家大小參加，讓大家有機會更深入認識各位新晉及資深的舞蹈藝術家。

由意想不到的，以至經典巨著，我們的新製作將令您們大開眼界、深受感動、難忘銘記。最重要的是，這些製作象徵了人們當今處世應有的熱情。

演出見！

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監



HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團

One of the premier classical ballet companies in Asia, Hong Kong Ballet (HKB) is internationally recognised as a world-class institution that represents Hong Kong's unique character. Since its inception in 1979, HKB has evolved into a vibrant performing arts organisation with a dynamic repertoire, forward-thinking community engagement initiatives, and an emphasis on excellence. Septime Webre, former Artistic Director of The Washington Ballet, joined HKB as its new Artistic Director in July 2017.

香港芭蕾舞團(舞團)是亞洲最優秀的古典芭蕾舞團之一,以展現香港獨有魅力躋身國際舞壇,聲譽與日俱增。舞團自1979年以來不斷演變,現已發展成為一個朝氣蓬勃的藝術團體,以藝術與難度並重的豐富劇目,展現舞蹈員出類拔萃的優秀才華。前華盛頓芭蕾舞團的藝術總監衛承天先生於2017年7月起擔任舞團的藝術總監。

舞團擁有接近50位分別來自香港、中國內地、亞洲地區、澳洲、歐洲和美國等地的精英,近年贏得海內外各方支持和肯定。舞團曾榮獲多項香港舞蹈年獎,以及2014年貝諾瓦芭蕾舞大獎的提名。

With nearly 50 dancers from Hong Kong, Mainland China, Australia, Europe and the US as well as other parts of Asia, the Company has won recognition both regionally and internationally, including multiple Hong Kong Dance Awards and nominations for the prestigious Prix Benois de la Danse in Moscow in 2014.

舞團劇目涵蓋長篇芭蕾舞、古典瑰寶、新古典作品、備受推崇的當代芭蕾舞,以及專為兒童編舞的濃縮版經典製作。舞團亦不時演出現今舞壇星級編舞家如羅曼斯基、惠爾頓、季利安,以及杜亞陶等的作品,並編創世界首演新作。

The Company's repertoire includes full-length ballets, classical and neo-classical works, acclaimed contemporary ballets and abridged classics for children. HKB performs works by today's most sought-after choreographers, including Alexei Ratmansky, Christopher Wheeldon, Jiří Kylian, Nacho Duato, and many others, as well as world premières for the Company.

香港芭蕾舞團曾舉辦近50次巡迴演出,踏足11個不同國家,近期演出包括於美國雅各之枕舞蹈節亮相,以及參與享負盛名的美國紐約秋季舞蹈藝術節。舞團於2017年巡迴中國內地四大城市,又於2018年到歐洲多個城市演出。除舞台演出外,舞團亦努力不斷開拓新項目,將芭蕾舞藝術帶給社會各界最多普羅大眾。香港芭蕾舞團以其獨有魅力,充分體現香港的城市動感與活力,作為本港最重要演藝團體之一,我們將憑藉過往的傲人成就,繼往開來,於未來再創高峰。

With almost 50 tours in 11 countries, Hong Kong Ballet recently made appearances at Jacob's Pillow Dance Festival in the US and at New York's renowned Fall For Dance Festival, across Mainland China in 2017 and throughout Europe in 2018. In addition to its performances on stage at home and abroad, HKB maintains a full schedule of continual community engagement initiatives throughout Hong Kong to ensure the art of ballet is accessible to all. HKB's unique character proudly embodies the dynamic vitality of its home city. One of Hong Kong's most prominent performing arts groups, the Company is proud of its past and is excited for its bright future ahead.

ALICE 愛麗絲夢遊仙境

ALICE (IN WONDERLAND)



GET READY FOR A WILD, WILD RIDE DOWN THE RABBIT HOLE...

準備好就放膽衝下兔窟.....

Bursting with energy and imagination, Septime Webre's extravagant *ALICE (in wonderland)* explodes with jaw-dropping excitement and fantasy. Marvel at the sleek and chic costumes, bold sets and a thrilling original score performed live by City Chamber Orchestra of Hong Kong. This giddy, over-the-top re-imagining of Lewis Carroll's classic tale promises exhilarating fun for all ages. Fasten your seatbelts, and join us on a spectacular adventure overflowing with unexpected humour and unbridled passion!

創作力量同幻想，會嚇您一跳！衛承天創意力作《愛麗絲夢遊仙境》，充滿驚險和奇遇。時尚閃爍的服飾和大膽創新的佈景，令人讚嘆；度身原創的音樂，由香港城市室樂團現場伴奏。卡羅家傳戶曉的同名故事，經衛承天離經叛道的重新演繹後，變成好玩過癮、適合所有年齡觀眾的奇作。和我們一起去玩去癲，現在就扣好安全帶，開始體驗這趟驚喜處處和熱情無限的瘋狂之旅！

Choreography
Septime Webre
Music/Conductor
Matthew Pierce
Concept and Costume Design
Liz Vandal
Scenery Design
James Kronzer
Lighting Design
Clifton Taylor
Puppet Design
Eric Van Wyk
Live Accompaniment
City Chamber Orchestra of Hong Kong

編舞 衛承天
音樂/指揮 馬修·皮爾斯
概念及服裝設計 莉茲·凡達爾
佈景設計 詹士·克朗扎
燈光設計 克利夫頓·泰勒
戲偶設計 艾力·凡·域克
現場伴奏 香港城市室樂團

GUEST APPEARANCE
客席演出



Brooklyn Mack
布魯克林·麥克
Company Dancer,
The Washington Ballet
華盛頓芭蕾舞團舞蹈員

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

Live accompaniment
現場伴奏

OPENING NIGHT
開幕演出

**17
AUG
2018**
Fri 7:30pm

**18-19
AUG
2018**
Sat - Sun 2:30pm
& 7:30pm

\$1,000 (Limited
VIP Tickets 限量貴賓票),
\$680, \$480, \$280, \$140

**AUDITORIUM,
YUEN LONG THEATRE**
元朗劇院演藝廳

Recorded music
錄音伴奏

**24-26
AUG
2018**

Fri 7:30pm | Sat 2:30pm &
7:30pm | Sun 2:30pm

\$300, \$200, \$100

Suitable for ages 3 and above
歡迎三歲或以上觀眾入場

A co-production of
Hong Kong Ballet and
West Australian Ballet





香港酷

C O O L

**HONG KONG
BALLET**

香港芭蕾舞團

X

**WEST KOWLOON
CULTURAL
DISTRICT**

西九文化區

X

**HONG KONG
ART SCHOOL**

香港藝術學院

**STUDIO THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心劇場

**13-16
SEP
2018**

Thu - Sun 8:00pm
\$300, \$200

Suitable for ages 6 and above
歡迎六歲或以上觀眾入場

Supporting Organisations
支持單位

westKowloon

西九文化區

Partner for *Creation for Freespace:*
Choreographer & Composer Lab

**HKAC
ART
SCHOOL**

A

The concept and ideas of three of the works were conceived and developed during the *Creation for Freespace: Choreographer and Composer Lab* programme co-partnered with West Kowloon. The composers and live music for these performances were commissioned and funded by West Kowloon.

此製作其中三個作品的創作概念，乃構思及發展自香港芭蕾舞團與西九文化區合辦的《自由空間·創作：舞·樂互碰》；音樂創作及現場音樂演出由西九文化區委約。

The idea is simple: seven world premières by seven Hong Kong-based choreographers, each paired with a local artist working in a different medium. The result? An explosive celebration of Hong Kong's trend-setting creative class. Produced in partnership with West Kowloon Cultural District and Hong Kong Art School (a division of the Hong Kong Arts Centre), dance-makers are paired with composers, painters, sculptors, fashion designers and video artists, creating something truly unique in a city known for its one-of-a-kind events.

After the show, grab a drink and mingle with your favourite dancer, and then enjoy a late-night screening of *The Unheard Beat*. This new documentary from Oliver Shing reveals the sweat, passion, disappointment and triumph behind the creative process and features Yuh Egami, Hu Song Wei Ricky and the Hong Kong Ballet dancers.

《香港酷》的概念很簡單：七位活躍於香港的編舞家與七位不同媒介的藝術家的七齣世界首演新作。

與西九文化區和香港藝術學院（香港藝術中心附屬機構）聯合製作，每位編舞家將與一位來自另一領域的本地藝術家，如作曲家、畫家、雕刻家、時裝設計師、攝影師等合作，引爆出天馬行空的無窮意念，創作出獨一無二的作品。

完場後，您可以和您喜歡的舞蹈員暢飲言歡，以及欣賞由成博民執導的紀錄片《大音希聲》，當中記錄了江上悠、胡頌威及其他香港芭蕾舞團舞蹈員的努力，向大家揭露創作背後付出的汗水、熱情、失望和成功。

BALLET
CLASSICS
FOR
CHILDREN:



22 DANCERS (FROM TOP, CLOCKWISE): WU DI, LAI PUI KI PEGGY, HENRY SELDON, GAO GE, LUCAS JERKANDER

QUACK~ MEOW~ MOO~ CHIRP~ ROAR!!

呱呱~喵喵~咩~吱吱~吼!

Calling kids of all ages to this charming port-of-entry into the world of ballet! *Ballet Classics for Children: Carnival of the Animals* is anchored by ballet-world superstar Alexei Ratmansky's delightful *Le Carnaval des Animaux* (The Carnival of the Animals) and features cameo appearances by a menagerie of characters like *Swan Lake*'s Little Swans, *The Sleeping Beauty*'s Puss-n-Boots and the beautiful Bluebird, and more. This interactive educational programme for families is full of action, drama and humour (not to mention a live ballet 'petting zoo')! Get your tickets early to avoid disappointment, as this popular series always sells out.

歡迎所有年齡的小朋友投入芭蕾舞世界!
《古典芭蕾舞有怕：〈動物嘉年華〉篇》改編自芭蕾舞壇巨星編舞家羅曼斯基創作的同名作品，加入各大著名舞劇的動物角色，如《天鵝湖》的小天鵝、《睡美人》穿皮靴的貓及藍鳥等貫穿全劇，這個互動合家歡節目生動有趣（尤其芭蕾舞「可愛動物園」！）。《古典芭蕾舞有怕》系列一向極受歡迎，欲免向隅，請盡早購票！

Choreography
Alexei Ratmansky,
Marius Petipa
Music
Camille Saint-Saëns,
Pyotr Ilyich Tchaikovsky
Set and Costume Design
Sandra Woodall,
Peter Farmer, Mark Bailey

原編舞 阿歷斯·羅曼斯基、佩蒂巴
音樂 卡米爾·聖桑、柴可夫斯基
佈景及服裝設計 珊迪娜·胡道爾、彼得·科曼、馬克·貝利

**STUDIO THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心劇場

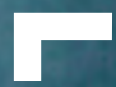
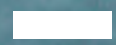
**15-16
SEP
2018**

Sat 12:00nn & 2:30pm
Sun 5:00pm
Cantonese Narration
粵語旁述

Sat 5:00pm
Sun 12:00nn & 2:30pm
English Narration
英語旁述

\$300, \$200

Suitable for ages 5 and above
歡迎五歲或以上觀眾入場
Ages below 3 will not be admitted
三歲以下恕不招待



吉賽爾



REVISIT ONE OF THE GREATEST ROMANTIC BALLETS OF ALL TIME

再遇浪漫芭蕾舞經典

One of the greatest ballets ever created, *Giselle* is a passionate tale of love, betrayal and forgiveness. With coveted virtuoso roles and an iconic 'white act', this fresh new staging by Septime Webre and South African ballet artist Charla Genn and coached by ballet-world superstars Alessandra Ferri and Julio Bocca, after the Coralli/Perrot original, features stunning sets and costumes by Peter Farmer and live accompaniment by Hong Kong Sinfonietta. An array of international guest artists will dance alongside Hong Kong Ballet artists in the legendary lead roles. This is classical ballet at its most transcendent!

熱戀、背叛、寬恕交纏的《吉賽爾》當中經典著名的「白之幕」和舞者夢寐以求的難度角色絕對不容錯過。改編自柯拉里/栢羅的原作，衛承天與南非芭蕾舞藝術家格安重新彩排的版本耳目一新，舞團更邀得蜚聲國際的芭蕾舞星費麗及波卡擔任排練導師，加上由科曼設計的佈景及服飾、香港小交響樂團現場伴奏，劇中傳奇要角將由粒粒客席國際舞星與香港芭蕾舞團舞蹈員拍檔演出，絕對是最非同凡響的古典芭蕾體驗！

GUEST APPEARANCES 客席演出



Marcelo Gomes
馬塞洛·戈麥斯
International Ballet Star
國際芭蕾舞星
Former Principal Dancer,
American Ballet Theatre
美國芭蕾舞劇院前首席舞蹈員
©Chris Mann



Sarah Lane
莎拉·蓮恩
Principal Dancer,
American Ballet Theatre
美國芭蕾舞劇院首席舞蹈員



Matthew Golding
馬修·高頓
Guest Principal Dancer,
Bavarian State Ballet
巴伐利亞國家芭蕾舞團
客席首席舞蹈員
©Erwin Olaf

GUEST COACHES 客席導師



Julio Bocca
朱里奧·波卡
©Leo Barizzoni



Alessandra Ferri
雅麗珊卓·費麗
©DanceMedia LLC /
Lucas Chlczuk

Original Choreography
Jean Coralli, Jules Perrot
Staging
Septime Webre,
Charla Genn
Guest Coaching
Julio Bocca,
Alessandra Ferri
Music
Adolphe Adam
Set Design
Peter Farmer
Costume Design
Kim Baker
Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta

編舞 柯拉里、栢羅
製作 衛承天、查爾拉·格安
客席導師 朱里奧·波卡、雅麗
卓珊·費麗
音樂 亞杜夫·亞當
佈景設計 彼得·科曼
服裝設計 甘·碧嘉
現場伴奏 香港小交響樂團

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

Live accompaniment
現場伴奏

OPENING NIGHT 開幕演出

**26
OCT
2018**
Fri 7:30pm

**27-28
OCT
2018**

Sat 2:30pm & 7:30pm
Sun 2:30pm

**3-4
NOV
2018**

Sat - Sun 2:30pm & 7:30pm

\$1,000 (Limited
VIP Tickets 限量貴賓票),
\$680, \$480, \$280, \$140

Suitable for ages 6 and above
歡迎六歲或以上觀眾入場
Guest artists subject to changes
舞團保留更改演出者之權利

Title Sponsor 冠名贊助



G

1ST ANNUAL
INTERNATIONAL
GALA OF
STARS

第一屆
國際芭蕾舞
巨星匯



L

A

ONE UNFORGETTABLE EVENING!

只演一場！

Celebrated ballet stars from around the globe join forces with the powerful artists of Hong Kong Ballet in the glittering 1st Annual International Gala of Stars. This thrilling *tour-de-force* of a programme will include breathtaking star turns from *Swan Lake*, *Le Corsaire* and *Don Quixote*, dance set to groundbreaking rock music, choreographed by Yuri Possokhov, Edwaard Liang, Christopher Wheeldon, Trey McIntyre and the Hong Kong première of Anabelle Lopez Ochoa's mesmerizing *Sombreissimo* (with its six men and 24 bowler hats). This gala evening promises elegance, glamour and heart-stopping passion at its best.

《第一屆國際芭蕾舞巨星匯》是一個薈萃國際芭蕾舞星及舞團精英的璀璨盛會，盡情炫耀舞者超凡入聖的精湛舞藝。節目包括令人屏息以待、家傳戶曉的《天鵝湖》、《海盜》和《唐吉訶德》選段，以搖滾樂配樂或由波索克霍夫、梁殷實、惠爾頓、麥英泰爾編舞的作品，以及於香港首演迷人心竅的奧喬亞作品《極端黑暗》(6位男舞蹈員及24頂圓禮帽)。《第一屆國際芭蕾舞巨星匯》極致典雅、極盡華麗、極度狂熱，令人怦然心動。

GUEST APPEARANCES 客席演出



Tan Yuan Yuan
譚元元
Guest Principal Dancer,
Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團客席首席舞蹈員
Principal Dancer,
San Francisco Ballet
美國三藩市芭蕾舞團
首席舞蹈員
©Chris Hardy



Sarah Lane
莎拉·蓮恩
Principal Dancer,
American Ballet Theatre
美國芭蕾舞劇院首席舞蹈員



Adiarys Almeida
艾迪瑞絲·艾爾梅達
International Ballet Star
國際芭蕾舞星
Former Principal Dancer,
Cincinnati Ballet &
Corella Ballet
美國辛辛那提芭蕾舞團及
西班牙科雷拉芭蕾舞團
前首席舞蹈員



Herman Cornejo
埃曼·科尼荷
Principal Dancer,
American Ballet Theatre
美國芭蕾舞劇院首席舞蹈員
©Lucas Chilczuk



Taras Domitro
塔拉斯·多米特洛
International Ballet Star
國際芭蕾舞星
Former Principal Dancer,
San Francisco Ballet
美國三藩市芭蕾舞團
前首席舞蹈員



Brooklyn Mack
布魯克林·麥克
Company Dancer,
The Washington Ballet
華盛頓芭蕾舞團舞蹈員



Matthew Golding
馬修·高頓
Guest Principal Dancer,
Bavarian State Ballet
巴伐利亞國家芭蕾舞團
客席首席舞蹈員
©Erwin Olaf

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

**2
NOV
2018**
Fri 7:30pm

\$1,000 (Limited
VIP Tickets 限量貴賓票),
\$680, \$480, \$280, \$140

Suitable for ages 6 and above
歡迎六歲或以上觀眾入場
Guest artists subject to changes
舞團保留更改演出者之權利

FANCL PROUDLY PRESENTS
FANCL無添加 榮譽呈獻

THE NUT 胡桃夾子 CRACKER

28 DANCER: JONATHAN SPIGNER

THIS CHRISTMAS, EMBRACE THE MAGIC OF THE SEASON WITH THE TIMELESS HOLIDAY TRADITION OF **THE NUTCRACKER!**

擁抱《胡桃夾子》的夢幻國度，與家人一起延續慶祝聖誕的節日傳統！

Join us on an enchanted journey up the Christmas Tree with little Clara, as snowflakes swirl, flowers waltz, and the heroic Nutcracker battles the villainous Rat King to reunite with his Ballerina love. Tchaikovsky's unforgettable score contains some of the most brilliant music written for ballet, and renowned Australian choreographer Terence Kohler brings us to a world of wonderment and joy in this perennial holiday celebration, with live music by Hong Kong Sinfonietta.

來跟小嘉麗一起冒險，經歷雪花仙子漫天紛飛、花仙子翩翩起舞，以及英勇的胡桃夾子與邪惡老鼠王的激戰，最後爬上聖誕樹頂見證芭蕾舞公主和王子的大團圓結局。著名澳洲編舞家科勒的版本集奇幻與歡樂於一身，令這齣聖誕必看節目歷久常新。柴可夫斯基為芭蕾舞寫下了最優美的音符，滿載節日氣氛，這些耳熟能詳的樂曲將由香港小交響樂團現場伴奏。

Choreography
Terence Kohler
Music
Pyotr Ilyich Tchaikovsky
Dramaturge
Clair Sauran
Set & Costume Design
Jordi Roig
Lighting Design
David Bofarull
Painters
Jordi Castells &
Quique Conde
Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta

編舞 泰蘭斯·科勒
音樂 柴可夫斯基
劇本 克萊爾·索倫
佈景及服裝設計 祖迪·洛
燈光設計 大衛·保弗羅
繪景師 祖迪·卡斯特及基克·孔德
現場伴奏 香港小交響樂團

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

Live accompaniment
現場伴奏

OPENING NIGHT

開幕演出
**14
DEC
2018**
Fri 7:30pm

**15-16,
19-23
DEC
2018**
Wed - Fri 7:30pm
Sat - Sun 2:30pm & 7:30pm

**25-26
DEC
2018**
Tue - Wed 2:30pm & 7:30pm

\$1,000 (Limited
VIP Tickets 限量貴賓票),
\$680, \$480, \$320, \$180

Suitable for ages 3 and above
歡迎三歲或以上觀眾入場

Title Sponsor 冠名贊助

FANCL

29



THE

GREAT

GATSBY

大亨小傳

FROM A TIMELESS NOVEL TO A GLAMOROUS MOVIE, THE GREAT GATSBY IS NOW A THRILLING BALLET PRODUCTION!

經典小說改編電影橫掃票房，改編芭蕾舞劇不容錯過

Enter the glamorous world of New York high society in the Roaring Twenties! Septime Webre's Asian première of *The Great Gatsby* tells an extraordinary tale of abundant wealth, stunning excess and dark obsession. Based on F. Scott Fitzgerald's 'Great American Novel', this production overflows with extravagant dancing, decadent parties and steamy jazz music performed live by Billy Novick's Blue Syncopators from the US and award-winning blues singer, E. Faye Butler. Thought-provoking and emotional, *The Great Gatsby* reflects on the clash between 'old money' and 'new money', the disintegration of social and moral values and the empty pursuit of pleasure. Academy Award-winning designer Tim Yip (*Crouching Tiger, Hidden Dragon*) designs original sets and costumes.

這是「咆哮二十年代」紐約上流社會的故事，一個關於富裕、放縱與執迷的故事。衛承天《大亨小傳》取材費茲傑羅的「大美國小說」，以舞蹈重現那個紙醉金迷的年代。鋪天蓋地盡是浮華的舞步、縱情的派對和性感的爵士樂，《大亨小傳》反映了新舊經濟帶來的衝擊、社會與道德價值的瓦解，以及人們對空虛享樂的盲目追求，使人自省深思。Billy Novick's Blue Syncopators 樂隊和得獎藍調歌手畢娜將親臨香港，為這次亞洲首演現場伴奏及演唱，佈景及服裝更由奧斯卡金像獎得獎設計師葉錦添重新設計。

SET AND COSTUME DESIGN 佈景及服裝設計



Tim Yip
葉錦添

LIVE BLUES SINGER 現場藍調演唱



E. Faye Butler
伊菲·畢娜

LIVE ACCOMPANIMENT 現場演奏



Billy Novick
比利·勞域



Billy Novick's Blue Syncopators

Choreography
Septime Webre
Music
(Compiled, composed and arranged) Billy Novick
Set and Costume Design
Tim Yip
Lighting Design
Billy Chan
Live Accompaniment
Billy Novick's Blue Syncopators
Live Blues Singing
E. Faye Butler

編舞 衛承天
音樂 (作曲、編曲及配樂) 比利·勞域
佈景及服裝設計 葉錦添
燈光設計 陳焯華
現場伴奏
Billy Novick's Blue Syncopators
現場藍調演唱 伊菲·畢娜

LYRIC THEATRE, THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS 香港演藝學院歌劇院

Live accompaniment
現場伴奏

OPENING NIGHT 開幕演出

15
FEB
2019
Fri 7:30pm

16-17
FEB
2019
Sat - Sun 2:30pm & 7:30pm

\$1,000 (Limited
VIP Tickets 限量貴賓票),
\$680, \$480, \$280, \$140

Suitable for ages 6 and above
歡迎六歲或以上觀眾入場





A SWASHBUCKLING SPECTACLE WINNING SEVEN AND FOUR AWARDS AT HONG KONG DANCE AWARDS

囊括香港舞蹈年獎七項提名及四大獎項

Back by popular demand, *Le Corsaire* is a swashbuckling tale of dashing pirates, bumbling pashas and beautiful harem girls. Based on *The Corsair* by Lord Byron and staged by Anna-Marie Holmes, this vibrant production is filled with adventure, comedy, and romance from its colourful cast of characters. With suspenseful abductions and dramatic rescues, *Le Corsaire* culminates an unexpected shipwreck that's one of the most breathtaking spectacles in all of ballet!

徇眾要求，《海盜》載譽重演。這個以拜倫同名小說為藍本的傳奇故事，角色人物性格鮮明：瀟灑海盜、笨拙帕夏、美艷婢女……賀姆斯版本的情節既緊張刺激，又帶幾分詼諧與浪漫，由驚險的綁架到峰迴路轉的營救，最後突如其來的海難將故事推至高潮，成就芭蕾舞劇目當中最蔚為奇觀的一幕！

Choreography
Anna-Marie Holmes
(after Sergeyev/Petipa)
In a version by Anna-Marie Holmes
Music
Adolphe Adam, Cesare Pugni, Leo Delibes, Riccardo Drigo, and Prince Oldenbourg
(Re-orchestrated by Kevin Galie)
Libretto
Jules-Henri de Saint-Georges and Joseph Mazilier
(Based on *The Corsair* (1814) by Lord Byron)
Set & Costume Design
Hugo Millán
Lighting Design
Billy Chan

編舞 安娜瑪麗·賀姆斯
(根據謝爾蓋耶夫及佩蒂帕版本改編)
音樂 阿道夫·阿當、凱撒·普格尼、里奧·德利伯、列卡度·德里哥及奧爾登堡王子
(嘉雲·加利重新配器)
劇本 讓亨利·德·聖喬治及約瑟·馬茲利也
(根據拜倫《海盜》(1814)改編)
佈景及服裝 曉高·米蘭
燈光設計 陳焯華

AUDITORIUM, TUEN MUN TOWN HALL
屯門大會堂演奏廳

Recorded Music
錄音伴奏

29-31 MAR 2019
Fri 7:30pm
Sat - Sun 2:30pm & 7:30pm

\$300, \$200, \$100

Suitable for ages 3 and above
歡迎三歲或以上觀眾入場

HK BALLET x HK PHIL

THE RITE

OF

SPRING

港芭x港樂：春之祭

HK BALLET 港芭 X HK PHIL 港樂

In a historic triple-bill programme, Hong Kong Ballet teams up with the Hong Kong Philharmonic Orchestra for an exhilarating evening celebrating 21st Century drive and innovation and bringing together a unique cadre of international talent.

The new work of The Royal Ballet's resident choreographer Wayne McGregor, *Afterite*, is a reconceptualization of Igor Stravinsky's iconic and notorious *The Rite of Spring*, the score of which still excites and stimulates audiences today with its amazing raw and primal rhythms. A ballet born of revolution, *The Rite of Spring* created a riot in the theatre when it first debuted in 1913, and firebrand McGregor boldly tackles this piece with his signature visceral movement and contemporary sensibility.

Nominated for the Prix Benois de la Danse in 2013, *The Year of the Rabbit* is Justin Peck's joyful and imaginative work set to a live orchestral adaptation of Sufjan Stevens's Chinese astrology-inspired electronic score. At only 30 years old, Peck is the toast of the ballet world as a choreographic master and is only the second person in history to hold the title of New York City Ballet Resident Choreographer.

This remarkable evening will be rounded out with a third exciting piece.

香港芭蕾舞團與香港管弦樂團為觀眾呈獻三齣勇創先河、由國際舞壇巨星編創的21世紀芭蕾舞精品，創造劃時代歷史。

英國皇家芭蕾舞團駐團編舞家麥葛萊格創作的《後春之祭》，重組史特拉汶斯基《春之祭》的概念。《春之祭》這部劃時代的芭蕾舞打破古典常規，原始粗獷的節奏至今仍刺激著觀眾的神經，1913年首演時惹得當時觀眾厭惡，更曾經引起一陣騷動。叛逆之子麥葛萊格以其首本的本能舞步和對當代氣質的敏銳觸覺，大膽塑造出《後春之祭》，而舞團榮幸呈獻作品的亞洲首演。

年僅30歲的佩克是編舞界的天之驕子，現為紐約城市芭蕾舞團史上第二位駐團編舞家，他創作的《兔年》榮獲2013年貝諾瓦芭蕾舞大獎提名，是一齣興高采烈、想像力豐富的作品。史蒂文斯受中國生肖啟發創作了一首電子樂曲，《兔年》的配樂為該電子樂曲的管弦樂改編版本。

節目將由一齣精采刺激的作品壓軸演出。

AFTERITE 《後春之祭》



Wayne McGregor
韋恩·麥葛萊格
©Pai Hansen

THE YEAR OF
THE RABBIT 《兔年》



Justin Peck
賈斯汀·佩克
©Ryan Pfluger

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

Live accompaniment
現場伴奏

OPENING NIGHT
開幕演出

**31
MAY
2019**
Fri 7:30pm

**1-2
JUN
2019**
Sat 2:30pm & 7:30pm
Sun 2:30pm

\$1,000 (Limited
VIP Tickets 限量貴賓票),
\$680, \$480, \$280, \$140

Suitable for ages 6 and above
歡迎六歲或以上觀眾入場

Co-producer
聯合製作



BALLET

芭蕾舞四圍舞

Ballet in the City brings dance in surprising new ways to all corners of Hong Kong — inspiring us to view our city in a new light and to see beauty all around us! Join the fun at **free pop-up performances** appearing unexpectedly throughout the city, and bust some moves at interactive **open rehearsals and workshops**. Go viral with Hong Kong Ballet as we launch a virtual series, including an explosive suite of **short dance films**, a riveting new **podcast series** and an exciting **photography competition**. Meet our artists in person at one of the new **Ballet Happy Hours** where you can watch our dancers sweat up close, and then mingle with them over a glass of bubbly. *Ballet in the City* will change the way you think. This is more than just dance — it's Hong Kong Ballet!

「芭蕾舞四圍舞」是一個以芭蕾舞為城市帶來驚喜的計劃，啟發大家以全新角度欣賞香港，重新發現這裡每個美麗的角落。歡迎參與免費的**芭蕾舞Pop-Ups**，舞蹈員將在意想不到的地方，把芭蕾舞的喜悅傳遍全城。您亦可參加互動的**公開彩排及工作坊**，親身體驗舞蹈的樂趣。我們更將推出極具震撼力的**芭蕾舞短片**、引人入勝的**Podcast系列**和精彩**芭蕾舞攝影比賽**，讓香港芭蕾舞團佔據網絡！在全新的「**芭蕾舞歡樂時光**」當中，您可以近距離欣賞舞蹈員揮灑汗水、發揮創意的彩排，更可以於排練後和他們把酒言歡。「芭蕾舞四圍舞」將衝擊大眾對芭蕾舞既有的想法，香港芭蕾舞團邊上跳舞咁簡單！

IN THE

BALLET POP-UPS 芭蕾舞 POP-UPS

Ballet Pop-Ups are free to the public, and enliven unexpected corners of Hong Kong with vibrant music and dance. Look for us all over the city!

芭蕾舞Pop-Ups為免費活動，舞蹈員將在出乎意料的地方快閃演出，在充滿朝氣的音樂襯托下展示芭蕾舞的活力。芭蕾舞出沒注意，敬請期待！

BALLET HAPPY HOURS 芭蕾舞歡樂時光

Attend an interactive working rehearsal of an upcoming premiere, and then hob-knob with our artists over a glass of your favourite brew!

見證一齣首演傑作的釀造過程，完成彩排後更可與藝術人員品嚐美酒，暢談藝術！

FRIDAY NIGHT BARRE 周五芭蕾舞邂逅

Make your commute home from work a transformative experience as we activate select MTR stations with our Company dancers performing their barre exercises to beautiful classical music.

在周五放工回家的旅途中與芭蕾舞華麗邂逅！舞團舞蹈員將於指定港鐵站和大家見面，在優美的古典音樂伴奏下進行扶把練習。

HKB GOES VIRAL 熱播芭蕾舞

Get your ballet fix on your smartphone with our new series of viral dance films, ballet podcasts, interactive social media experiences and a DIY dance photo competition.

一系列全新的芭蕾舞短片、Podcast及互動的社交媒體體驗，加上DIY舞蹈攝影比賽，讓您的手機滿載芭蕾舞藝術！

DANCE UNITES 芭蕾·在一起

We're bringing together anyone who loves ballet: ballet students (young and old), ballet teachers, lifelong balletomanes, and the merely curious around open rehearsals, master classes, workshops, salon talks and other special behind-the-scenes experiences.

讓熱愛芭蕾舞的人走在一起：兒童及成人芭蕾舞學員、芭蕾舞導師、忠實芭蕾舞迷，以及純粹對芭蕾舞感到好奇的每一位，均可以參加公開彩排、大師班、工作坊、沙龍講座及其他與別不同的幕後體驗。

Stay tuned to hkballet.com and all our online channels for details throughout the season.

更多活動細節於舞團網頁及粉絲專頁公布。

CITY

S A T U R D A Y

SWEAT WITH US ON SATURDAYS!!

周末出身汗!

Join us for a series of fun and challenging adult and children's ballet classes this season! These thematic 7-lesson workshop series are all taught by Hong Kong Ballet artists, and will include classical repertoire taught in each class, culminating in an observation class for your family/friends to attend. A number of exclusive fringe activities bring you behind-the-scenes with Hong Kong Ballet in exciting ways. Each participant will earn a Certificate of Training and have the opportunity to book the best seats of upcoming Hong Kong Ballet performances at an attractive discount.

舞團將於下一舞季推出一系列極具趣味及挑戰性的成人及兒童芭蕾舞工作坊! 為期七堂、由舞團藝術人員教授的主題工作坊, 將把不同古典劇目分段於課堂中教授, 讓學員於結業展演中演出, 與親友一同分享芭蕾舞藝術。工作坊特設一連串精采周邊活動, 讓學員一窺舞台背後的奧秘。學員完成工作坊將獲頒「工作坊修讀證書」, 並可以折扣優惠訂購舞團演出的最佳座位門票。

周末工作坊

SUMMER BALLET WORKSHOP:

ALICE (IN WONDERLAND)
夏季芭蕾舞工作坊:《愛麗絲夢遊仙境》
7.7-12.8.2018

AUTUMN BALLET WORKSHOP:

GISELLE
秋季芭蕾舞工作坊:《吉賽爾》
22.9-24.11.2018

WINTER BALLET WORKSHOP:

THE NUTCRACKER
冬季芭蕾舞工作坊:《胡桃夾子》
12.1-9.3.2019

SPRING BALLET WORKSHOP:

LE CORSAIRE
春季芭蕾舞工作坊:《海盜》
16.3-12.5.2019

WORKSHOPS ALSO INCLUDE

工作坊包括

Advanced booking and special discounts for Company performances
優先預訂演出門票及獲得折扣優惠

Exclusive entry to watch a company class and rehearsal
觀看舞團早課及彩排

Invite your friends & family to see you dance in a final observation class
結業展演觀摩

Stay tuned to our online channels for more details
更多課程細節於舞團網頁及粉絲專頁公布



W O R K S H O P S

EDUCATION

教育及外展



AND

COMMUNITY

OUTREACH

Hong Kong Ballet is passionately committed to ensuring that the art of ballet is accessible to as many people as possible from all walks of life. The Company offers a variety of exciting programmes to give greater access to the arts to everyone in Hong Kong — from ballet novices to long-time ballet fans.

香港芭蕾舞團致力令不同年齡層及社會各階層的觀眾均有機會欣賞芭蕾舞，並以推廣芭蕾舞至最多觀眾為目標。為此舞團特別發展一系列精采節目，令每一位香港人——無論是芭蕾舞新手，抑或資深舞迷——均有更多機會接觸芭蕾舞藝術。

EDUCATION AND ACCESS

學校及社區外展

Ballet is for EVERYONE! Our **Community Programmes**, such as **Open Dress Rehearsals**, bring underserved and underprivileged groups into our audiences, while our **Caring Community Programmes** share the joy of ballet with the elderly and audience members with special needs. This includes providing theatrical interpretation for the hearing impaired and live narration for the visually impaired.

Additionally, Hong Kong students can experience a wonderful world of creativity and innovation through our **School Programmes**, like the **School Performance Arts in Practice Scheme (SPAPS)**. This initiative involves ballet, costume workshops and a guided performance on stagecraft, and experienced instructors lead the students in exploring basic ballet knowledge and skills, helping them to enhance their expressiveness, confidence and creativity.

我們熱愛將芭蕾舞藝術獻給每一個人！舞團的**社區外展活動**如**公開彩排**，令弱勢社群亦有機會成為芭蕾舞表演的座上客；而**關懷社區活動**就將芭蕾舞的樂趣帶給長者及有特別需要之人士，包括為弱聽人士提供現場即時手語傳譯及安排影像口述員於現場即時為弱視人士描述台上的演出情景。

除此之外，香港學生更可參加**學校演藝實踐計劃**等由舞團舉辦的**學校活動**，體驗創意領域，接觸芭蕾舞術、服飾工作坊及選段演出等活動。由經驗豐富的導師帶領學生探索基本芭蕾舞知識及技巧，發展他們的表達能力、自信心和創意。

PRODUCTION PROGRAMMES FOR THE PUBLIC

公眾教育項目

What exactly happens inside a ballet production? Join us at **Ballet Theatre Camp**, **Pre-performance Workshops** for children and families, **Ballet 360°**, **Meet-the-Artist** sessions, **Pre-performance Talks** and **Backstage Tours** to gain greater insights into the world of ballet. All of our engaging **Production Programmes** provide fun opportunities to learn about the creative process directly from our dancers, choreographers, designers and other special guests. With all these programmes to educate and engage with the public, our goal is to develop greater arts appreciation in the local community as well as to nurture the next generation of ballet fans.

芭蕾舞製作到底是怎麼樣的？快來參與舞團的**公眾教育節目**：**芭蕾舞台全接觸**、**兒童及合家歡演前工作坊**、**芭蕾360°**、**藝人談**、**演前講座及幕後探索**，讓舞蹈員、編舞家、設計師和其他特別嘉賓親身為你剖析創作過程。透過這些活動，我們希望滋養大眾對芭蕾舞的欣賞能力，並培育新一代芭蕾舞觀眾。

SUPPORT OUR FUTURE

支持舞團未來發展

Did you know that ticket sales only account for 20% of the Hong Kong Ballet's annual operating budget? Generous donor support is integral to the Company's ability to engage more than 44,000 audience members each year. Help Hong Kong Ballet foster innovation and excellence from school to stage. Whether it's creating exciting ballets, touring internationally, grooming our school students and creating custom performances for audiences with special needs and circumstances, the Company is an important asset to the community. Your gift today will have a lasting impact on Hong Kong Ballet — this season and beyond. Whether you are a past, current or future donor to Hong Kong Ballet, we thank you for your generous consideration in making this essential work possible.

您知道嗎？門票收入只能應付香港芭蕾舞團全年營運開支的20%，舞團每年為44,000人帶來精采演出，您的慷慨捐款對舞團至關重要。請助舞團一臂之力，使我們無論在校園抑或表演台上，均能盡情發揮創意、追求卓越。舞團是香港的重要資產，我們為城市編創新作、到世界各地巡演、培育學生藝術才華，更為有特別需要人士度身製作節目。您今天的捐獻將對舞團有深遠的影響——不論今季以至將來。無論您曾經、現在或快將成為我們的捐款者，香港芭蕾舞團都衷心向您們致意，是您們令這不可缺少的藝術能一直薪火相傳。



DANCERS SPONSORSHIP FUND

舞蹈員贊助基金

Our hard-working dancers are the most important asset in the Company! Please help us ensure that these brilliant charismatic artists are able to express their love of performance, keep in tip-top shape and grow in their artistic development by making a gift to support them today.

勤奮努力的舞蹈員是舞團的無價寶！您的支持讓我們能確保這些才華魅力非凡的藝術家能抒發對表演藝術的熱愛，時刻保持最佳狀態，並持續在藝術上精益求精。請即捐款。

STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金

The future of ballet rests with the next generation of audiences, and early exposure to live ballet performances helps children develop appreciation of the arts. Last season over 13,500 students had their love of ballet sparked, thanks to the half-priced tickets incentive, and we are committed to expanding our reach to new ballet audiences and future dancers!

芭蕾舞的未來發展依仗下一代觀眾。盡早讓孩子現場接觸芭蕾舞表演，學會欣賞這門精緻藝術。去年，逾13,500位學生受惠於半價門票，開啟了他們人生中的芭蕾探索之旅。我們矢志為芭蕾舞發掘更多新觀眾和未來的舞蹈員！

ACCESSIBILITY FUND

共融基金

It's our mission to make ballet accessible to those who may not otherwise be able to enjoy a live ballet performance. Without your generosity, we would be unable to provide these valuable opportunities to over 1,200 underserved Hong Kong community members last year, including those with special needs, giving many their first interaction with ballet.

我們希望以不同渠道，使未有機會現場欣賞演出的人士能親身接觸芭蕾舞。全賴大家的慷慨支持，讓我們去年為超過1,200名弱勢社群人士，包括有特殊需要人士，創造他們寶貴的芭蕾初體驗。

DEVELOPMENT FUND

藝術發展基金

New works are the lifeline of any classical ballet company and are crucial in building up Hong Kong Ballet's artistic vision and excellence. This fund supports the acquisition and creation of new works to Hong Kong Ballet's repertoire, allowing us to bring innovative choreographers and never-before-seen ballets to our audiences while expanding and diversifying the Company's classical and contemporary repertoire.

任何經典作品都曾經是一齣新作，全新創作是拓闊舞團藝術視野及推動追求卓越的重要因素。藝術發展基金讓舞團有能力負擔新作的演出版權及委約新作品的費用，把意念創新的編舞家和從未亮相的芭蕾舞帶給香港觀眾，並進一步豐富舞團的古典及當代劇目。

CORPORATE SUPPORT: RAISE THE BARRE

企業贊助：超越卓越

Entertain clients in style, and gain community visibility by leveraging the Hong Kong Ballet experience. Over 44,000 people attend HKB performances every year. Our education and community outreach programmes serve over 28,000 children and adults, and our posts on our social media platforms reached over 5,000,000 views. Your sponsorship not only helps us reach our audience, but also brings an audience to you. When you support Hong Kong Ballet, you are aligning with our international reputation for visionary artistry and award-winning education and community outreach. We collaborate closely with sponsors to create custom benefits that achieve your corporate objectives and provide outstanding value for your brand. Connect with us today!

透過贊助香港芭蕾舞團的演出和活動，為您的客戶帶來氣度非凡的尊屬禮遇，並讓貴機構在社區留下美好印象。每年，逾44,000觀眾入場欣賞舞團的演出，教育及社區外展計劃服務超過28,000名兒童及成人，舞團社交平台貼文更超過5,000,000次閱覽。成為贊助商，不但能令舞團接觸到觀眾，亦為您的機構贏得支持者。支持香港芭蕾舞團，一同分享我們優厚的國際聲譽、高瞻遠矚的藝術視野，以及得獎教育及社區計劃的榮譽。我們和贊助機構合作無間，度身訂造切合企業要求的計劃，為您的品牌增值，更可提升公司形象和聲譽。



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT! 感謝您的支持!

SPONSORS AND PARTNERS 贊助及合作伙伴



GISELLE
TITLE SPONSOR
《吉賽爾》冠名贊助



THE NUTCRACKER
TITLE SPONSOR
《胡桃夾子》冠名贊助



TOUR UNIFORM
PARTNER
巡演團服支持



CHAMPAGNE
PARTNER
香檳支持



MAKE-UP
PARTNER
化妝品支持



HOTEL
PARTNER
酒店伙伴



MEDIA
PARTNER
媒體伙伴

SPECIAL THANKS 特別鳴謝

Home Affairs Bureau
民政事務局
Leisure and Cultural Services Department
康樂及文化事務署
The Hong Kong Jockey Club
香港賽馬會
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院
Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心
Hong Kong Philharmonic Orchestra
香港管弦樂團
West Kowloon Cultural District
西九文化區

Honorary Legal Advisors:
Deacons, Herbert Smith Freehills
義務法律顧問：的近律師行，史密夫斐爾律師事務所
Fleishman-Hillard
Hong Kong Limited
Orthopaedic Advisor:
Dr Eric P. Chien,
Dr David Fang — Centre for Orthopaedic Surgery
骨科顧問：錢平醫生、方津生醫生—香港骨科中心
Physiotherapy: Jenny Chan, Physiotherapist & Gordon Tsang, Pilates Instructor — Perfect Pointe Physiotherapy
物理治療：陳麗雅，物理治療師、曾廣源，普拉提導師—柏康物理治療

The Hong Kong Life Saving Society
香港拯溺總會
Mido Cafe
美都餐室

2018/19 Season
Brochure Photoshoot
季刊攝影

DESIGN ARMY

Pum Lefebure
Jake Lefebure
Sucha Becky
Heloise Condroyer

PHOTOGRAPHER

Dean Alexander
Erin Winebrenner, Digitech, Assistant

PRODUCER

Eva Chui Loiterton,
AJL Studio

PRODUCTION ASSISTANT
Spencer Leung

PROPS STYLIST
Billy Lau, Flow Films

WARDROBE

Tasha Ling, Stylist
Cat Yeong, Assistant

HAIR

Paul Gerrard Hair
Alistair Rae,
Creative Director
Jodi Tang, Assistant

MAKE UP

Dale Johnson
Megumi Sekine,
Make-up Artist
Jan Din, Assistant

LIGHTING ASSISTANT

Theo Wong
Scottie Wong
Jacob Liu

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

感謝您的支持!

PATRONS AND DONORS

贊助人及捐款者

ACCESSIBILITY FUND

共融基金

GOLD DONOR 金級捐款者

Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

BRONZE DONORS 銅級捐款者

Dr Wayne Hu Charitable Foundation 胡興正醫生慈善基金
FANCL
Thomson Reuters

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

China Everbright Charitable Foundation 中國光大控股慈善基金
Mr & Mrs Roger Lui 雷永業先生夫人

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Anonymous 無名氏
Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DANCERS' SPONSORSHIP FUND

舞蹈員贊助基金

SILVER DONOR 銀級捐款者

Mr Simon Zhou 周忻先生

SAPPHIRE PATRONS 藍寶石級贊助人

Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Mrs Kirsteen Pieterse
Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

RUBY PATRONS 紅寶石級贊助人

Mr Jean-Raymond Helly
Little Lemon 小檸檬
Pretty Beauty Holding Limited 醫學護膚控股有限公司
Mr Paul J Schmidt
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DEVELOPMENT FUND

藝術發展基金

GOLD DONOR 金級捐款者

Mr Simon Zhou 周忻先生

SAPPHIRE DONOR 藍寶石級捐款者

Ms Mary Hotton

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Ms Veryan E Bradshaw
Mr Edmond Cheng Chi Man
Ms Anne LeBourgeois and Mr Robert Grieves
Mr Jean-Raymond Helly
Mr Jean-Samuel Hentz
Ms Alice Huang
Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Little Lemon 小檸檬
Mrs Lily Ma
Michelle “The Turtle” McCarthy
Ms Poon Siu Man Tracy 潘筱雯小姐

STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金

SILVER DONOR 銀級捐款者

Asia Financial Holdings Ltd.

BRONZE DONOR 銅級捐款者

Dr Wayne Hu Charitable Foundation 胡興正醫生慈善基金

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

Geicke Horst Joachim Franz
Ms Queenie Rosita Law 羅君兒小姐
Ms Evonne Tsui
Dr Kennedy Wong 黃英豪博士

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Mr Philip Lawrence Choy 蔡榮森先生
Miss Jade Ng
Thomson Reuters
Wendy Dancer School 心悅舞蹈學院

FOUNDING PATRONS

創辦會長

The D.H. Chen Foundation 陳廷驊基金會
Goldman Sachs (Asia) L.L.C. 高盛 (亞洲) 有限責任公司
Lai Sun Development Co. Ltd. 麗新發展有限公司
Dr David K.P. Li 李國寶太平紳士
Mr Li Ka-shing 李嘉誠太平紳士
Mr Robert Ng 黃志祥先生

LIFE PATRONS

永久會長

Cathay Pacific Airways Ltd. 國泰航空有限公司
Mr Silas Chou 曹其鋒先生
Ms Christine Chuang 莊靜宜女士
Dr Stanley Ho 何鴻樂博士
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
HSBC Private Bank 匯豐私人銀行 (瑞士) 有限公司
JPMorgan Chase Bank 摩根大通銀行
Sun Hung Kai Properties Ltd. 新鴻基地產發展有限公司
Mr & Mrs Shinichiro Watari 渡伸一郎先生暨夫人
Dr & Mrs Allan Zeman 盛智文博士暨夫人

MAKE A PLEDGE

募捐活動

THE NUTCRACKER CHRISTMAS
BENEFIT 2017
《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2017

HK\$50,000 OR ABOVE 或以上

Chou's Foundation

HK\$25,000 OR ABOVE 或以上

Mr Chen Shuang, JP 陳爽太平紳士
Ms Jialan Guo 郭佳嵐女士
Mrs Helen He Kun
Mrs Bonnie Kwong-Li 李鄺保瑜女士
Mrs Alison Chan Lam 林陳芷茵女士
Ms Stella Lu
Ms Edna Wong 王文雅女士
Mr Paul Yang
Mrs Valerie Yeung 楊官慧琛女士
Mrs Barbara Zhang

HK\$10,000 OR ABOVE 或以上

Ms Alice Yin Hung 洪燕
Mr & Mrs Gerald Keefe
Mrs Millie Tong Lau 劉湯敬儀女士
Mr and Mrs Roger Lui 雷永業先生夫人
Mr Martin Ma

HK\$3,000 OR ABOVE 捐款者

Anonymous 無名氏
Anonymous 無名氏
Anonymous 無名氏
Mrs Vivian Lee Chan
Mr Robert Cheng 鄭兆偉先生
Dr Adrian Cheong 張仁宇醫生
Mrs Leigh Tung Chou 周麗立茂女士
Mr Lawrence Chu
Mr Spencer Fung
Ms Mandy Chan Ginsberg
Miss Payton Mikaela Ho 何曼祐小朋友
Mr & Mrs Henry Hon
Mrs Michele Lai 黎林碧蓮女士
Mr Edwin Lee
Mrs Jennifer Lee
Ms Dorothy Lim
Ms Sharon Lim
Mrs Anne Wang Liu 王明琪女士
Ms Sara G J Mao 毛國靖女士
Ms Pan Honglan
Ms Pam Tung
Mr Harvey Ven
Mr Vincent Wong

HONG KONG BALLET BEATLES
PREVIEW BENEFIT 2018
香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴2018

HK\$100,000 OR ABOVE 或以上

Ms Pansy Ho 何超瓊女士

HK\$50,000 OR ABOVE 或以上

Mrs Saida Alshinbayeva
Mr Sameer Chishty
Mr & Mrs Goodwin and Yama Gaw
Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Ms Yvonne Ho
Ms Sharon Yeoh, Ms Jada Lam and
Mr Thomas Hui 楊淑芬女士, 林穎欣女士及許濤先生
Ms Charmaine Li
Ms Nalyna Lor and Mr Thomas Liu
楊素芳女士及劉孝寧先生
Mr Gordon Tso 車建初先生

HK\$10,000 OR ABOVE 或以上

Mr & Mrs Karim and Alison el Azar
Mr & Mrs Goodwin and Yama Gaw
Miss Annabelle Bond and Mr Ken Hitchner
Mr Norman Ho
Hong Kong Tatler
Dr Ava Kwong
Ms Charmaine Li
Mr Nathan Liang
Mr Frantz Hotton, Pernod Ricard Hong Kong & Macau
賀飛賢先生, 保樂力加香港及澳門
Qeelin Limited
Mr Arthur Minshiang Wang 王敬祥先生
Mr & Mrs Michael Yao
Mrs Polly Yung 榮吳佩儀女士

中國光大控股有限公司

您的跨境資產管理和投資伙伴

(香港上市代號：165.HK)

中國光大控股有限公司（「光大控股」；股份代號：165.HK），是中國領先的跨境投資及資產管理公司，母公司為中國光大集團。光大控股通過所管理的多個私募基金、創投基金、產業基金、夾層基金、母基金、固定收益和股票基金，及利用強大的自有資金，與投資者共同培育了眾多具高增長潛力的企業，同時還配合中國企業的發展需求，將海外的技術優勢與中國市場相結合，為中國客戶參與海外投資提供了多元化的金融服務。截止2017年底，光大控股共管理48隻基金，已完成募資規模超過港幣1,291億元。

光大控股是光大證券（股份代號：601788.SH、6178.HK）的第二大股東和光大銀行（股份代號：601818.SH、6818.HK）的策略性股東、光大嘉寶股份有限公司（股份代號：600622.SH）的第一大股東、在香港上市的中國飛機租賃集團控股有限公司（股份代號：1848.HK）的第一大股東以及在新加坡上市的英利國際置業股份有限公司（股份代號：5DM.SGX）的第二大股東。光大控股及下屬公司目前在香港、北京、上海、深圳、天津、新加坡、都柏林等地設有辦公室。



光大控股企業微信號：chinaeverbright



No Preservatives



FANCL LESS IS MORE.

3 WAYS TO BE A PART OF HONG KONG BALLET!

成為香港芭蕾舞團一份子的三個方法！

1. JOIN FRIENDS OF HONG KONG BALLET

成為香港芭蕾舞團之友

Friends of Hong Kong Ballet was established over 20 years ago to bring balletomanes closer to the action. We invite you into the heart of the Company to meet our dancers and to immerse yourself in the beauty of ballet. Enjoy your best-loved productions, experience cutting-edge new ballets and participate in events throughout the year!

「香港芭蕾舞團之友」於20多年前成立，旨在拉近芭蕾舞迷與舞團之間的距離，讓他們更投入多姿多采的芭蕾世界。我們誠邀您透過與我們的舞蹈員會面、欣賞您最喜歡的經典芭蕾舞劇、體驗創新劇目，以及參與全年不同活動，深入瞭解香港芭蕾舞團。

HK
BALLET
香港芭蕾舞團

FRIENDS

\$300
ANNUAL FEE
會員年費

Book standard tickets for 3 or more programmes to receive a free one-year Friends of Hong Kong Ballet membership valid from 1 September 2018 to 31 August 2019, and enjoy special discounts and more throughout the membership period!

訂購三套或以上不同節目的正價票，即可免費獲得「香港芭蕾舞團之友」2018年9月1日至2019年8月31日之會籍，並於會籍期內盡享會員優惠及禮遇！

EXCLUSIVE BENEFITS 專享禮遇

UNIQUE EXPERIENCES 難忘體驗

- Get invitations to exclusive Sneak Peeks, Backstage Tours, Autograph Sessions, Dress Rehearsals, Studio Visits and other special events 會員尊享活動：觀賞彩排、後台導賞、簽名會、排練室參觀及其他精彩節目

EXCLUSIVE DISCOUNTS 折扣優惠

- 15% off standard tickets for Hong Kong Ballet programmes 香港芭蕾舞團節目正價票八五折優惠
- Further discounts on subscribing Hong Kong Ballet next Season's tickets 以更優惠折扣訂購新一季節目門票
- Special discounts on Hong Kong Ballet merchandise 香港芭蕾舞團精品專屬優惠
- Discounts at selected ballet supply shops, performing arts programmes and other designated merchants 指定芭蕾舞用品中心、指定文化表演節目及指定商戶優惠優先禮遇

PRIORITY PRIVILEGES 優先禮遇

- Receive privileges of Ballet Family Club 自動獲得芭蕾舞親子禮遇
- Receive priority registration for Hong Kong Ballet's exciting activities and workshops 優先登記香港芭蕾舞團特選活動及工作坊
- Be the first to get the latest Company news 收取舞團最新資訊

2. JOIN THE BALLET FAMILY CLUB

加入芭蕾舞親子薈

The entire family can now enjoy and appreciate ballet together with the new Ballet Family Club, which offers numerous opportunities for parents to support their children's interest and advancement in ballet. Subscribe to any family-friendly programme to become a member, or register for free at our website hkballet.com.

全家一起欣賞和感受芭蕾舞藝術之震撼！立即加入「芭蕾舞親子薈」，成就和培育兒童對芭蕾舞藝術的興趣和發展。訂購任何合家歡節目自動成為會員，您亦可到舞團網頁 hkballet.com 下載表格免費入會。

NEW!
新

SPECIAL BENEFITS 特別禮遇

KIDS' PRIVILEGES

- 特選兒童活動及資訊
- Observe dancers up close at open classes 觀賞舞團早課
 - Get information first on educational events 搶先接收最新教育活動資訊
 - Receive priority enrolment for educational activities like Ballet Theatre Camp 優先登記舞團教育活動

KIDS' ARTISTIC OPPORTUNITIES

- 發揮兒童藝術才能
- Join special ballet classes with famous guest coaches 知名客席導師指導芭蕾舞課堂
 - Receive audition information first for children's roles in upcoming productions 搶先接收兒童角色甄選資訊
 - Enjoy priority enrolment for children's workshops/classes 優先登記舞團教育工作坊

PARENT-CHILD CLASSES

- 親子課程
- Share quality time with your children at special classes that help nurture their artistic and emotional development. 參與特選親子活動，培育兒童情緒及藝術發展

DISCOUNTS

- 折扣優惠
- Special discounts on Hong Kong Ballet merchandise 香港芭蕾舞團精品專屬優惠

3. SUBSCRIBE TODAY

立即訂票

2018/19 FIRST PROGRAMME SUBSCRIPTION DEADLINE

首個節目優先訂票截止日期：14.6.2018

BEST PRICES 最高折扣優惠

Enjoy fabulous discounts — up to 35% off standard tickets — when you book designated programmes. 訂購指定節目組合可享最高正價票六五折優惠。

BEST SEATS 最佳座位

Get priority booking for the best available seats. 優先預留最佳座位。

TICKET EXCHANGE 換票服務*

Exchange your ticket(s) for another performance of the same production in the same venue. No handling fees required. Terms and conditions apply. 轉換相同節目同一場地另一場次的門票，手續費全免。須受相關條件約束。

FREE MEMBERSHIP 免費會籍

Book standard tickets for 3 or more programmes to receive a free one-year Friends of HKB membership, valid during 1 September 2018 to 31 August 2019. 訂購三套或以上節目的正價票，即免費獲贈「香港芭蕾舞團之友」2018年9月1日至2019年8月31日之會籍。

BOOKING DETAILS

訂票須知

- One person per ticket regardless of age, subject to age limit specified for each programme. 一人一票，所有觀眾不論年齡亦須憑票入場（須符合節目年齡限制）。
- Discounted tickets are limited and available on a first-come, first-served basis. Seat allocation is subject to availability. 優惠票數量有限，先到先得。所有座位安排視乎訂位情況而定。
- Audiences are advised to arrive punctually. Latecomers will not be admitted until a suitable break or the intermission. The management reserves the right to refuse admission of any latecomers. 觀眾務請準時入場。遲到及中途離場人士須待中場休息或適當時候方可進場。因應部分場次需要，本團有權拒絕遲到者或中途離場人士進場。
- In case of lost tickets, please inform us at least 5 working days before the performance. 如遺失門票，請最遲於演出前五個工作天通知我們。

*To exchange your ticket for another performance of the same production in the same venue, please return your ticket to the Hong Kong Ballet office at least 2 weeks before the performance. No handling fee will be charged. You may not exchange your ticket for a lower-priced ticket or for an additional performance. You may exchange for a higher-priced ticket by settling the price difference. Ticket exchange is subject to ticket availability. Tickets sold are non-refundable. 如欲更換門票，請不少於演出前兩個星期將門票交到香港芭蕾舞團辦公室，即可轉換相同節目同一場地的另一演出場次門票，手續費全免。惟不能更換票值較低的門票或加開場次，但可補回差價換取較高票價門票；能否換票視乎節目銷售情況。門票一經售出，概不退款。

Hong Kong Ballet reserves the right to alter the programmes and artists. In case of any dispute, the decision of Hong Kong Ballet is final. 香港芭蕾舞團保留更改節目及表演者之權利。如有爭議，香港芭蕾舞團保留最終決定權。



56 DANCERS (FROM LEFT): FORREST RAIN OLIVEROS, LAI NOK SZE VANESSA

DISCOUNT SCHEMES

折扣優惠#

1. CHOOSE-YOUR-OWN PACKAGE 自選組合優惠

The more programmes you book, the more discounts you can enjoy! If standard ticket(s) for *HK Ballet x HK Phil: The Rite of Spring* are included in your booking, an extra 5% discount will apply, up to 35% off standard tickets.

訂購節目愈多，可享折扣愈高！訂購組合包含《港芭 x 港樂：春之祭》正價門票，更可獲額外5%折扣；最高可享正價票六五折優惠。

NO. OF PROGRAMMES BOOKED 訂購節目數量	DISCOUNT 折扣		EXCLUSIVE DISCOUNT FOR CURRENT FRIENDS OF HKB 現有香港芭蕾舞團之友尊享折扣	
	Included <i>HK Ballet x HK Phil: The Rite of Spring</i> 包含《港芭 x 港樂：春之祭》	Other combinations 其他組合	Included <i>HK Ballet x HK Phil: The Rite of Spring</i> 包含《港芭 x 港樂：春之祭》	Other combinations 其他組合
1-2	15% off 八五折	10% off 九折	20% off 八折	15% off 八五折
3-4	20% off 八折	15% off 八五折	25% off 七五折	20% off 八折
5-7	25% off 七五折	20% off 八折	30% off 七折	25% off 七五折
8-10	30% off 七折	25% off 七五折	35% off 六五折	30% off 七折

2. SEPTIME SERIES 衛承天系列

Book **all four** of Septime Webre's productions — *ALICE (in wonderland)*, China Everbright Ltd. Proudly Presents *Giselle*, *The Great Gatsby* and *HK Ballet x HK Phil: The Rite of Spring* † — to receive a special discount on all standard tickets.

凡同時訂購衛承天系列的四齣節目：《愛麗絲夢遊仙境》、中國光大控股有限公司榮譽呈獻《吉賽爾》、《大亨小傳》及《港芭 x 港樂：春之祭》[†]，正價票即可享特別折扣！

[†]Curated by Septime Webre 衛承天策劃

SEPTIME SERIES 衛承天系列	DISCOUNT 折扣	EXCLUSIVE DISCOUNT FOR CURRENT FRIENDS OF HKB 現有香港芭蕾舞團之友尊享折扣
	25% off 七五折	30% off 七折

3. FAMILY SERIES 合家歡系列

Book **all four** of our family-friendly productions — *ALICE (in wonderland)*, *Ballet Classics for Children: Carnival of the Animals*, FANCL Proudly Presents *The Nutcracker* and *Le Corsaire* — to enjoy a special discount on all standard tickets.

凡同時訂購合家歡系列的四齣節目：《愛麗絲夢遊仙境》、《古典芭蕾舞有怕：〈動物嘉年華〉篇》、FANCL無添加 榮譽呈獻《胡桃夾子》及《海盜》，正價票即可享特別折扣！

FAMILY SERIES 合家歡系列	DISCOUNT 折扣	EXCLUSIVE DISCOUNT FOR CURRENT FRIENDS OF HKB 現有香港芭蕾舞團之友尊享折扣
	20% off 八折	25% off 七五折

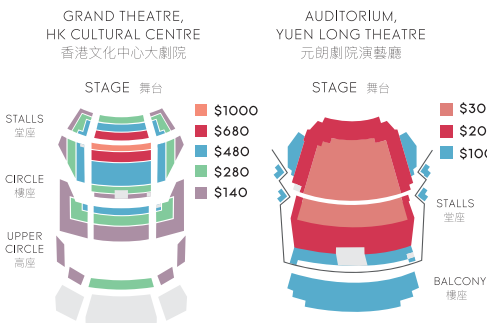
#All discounts are applicable to standard tickets only; not applicable to VIP or concessionary tickets. Half-priced concessionary tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and people with disabilities and their minder on a first-come, first-served basis. 所有折扣只適用於正價票；不適用於貴賓票及優惠票。全日制學生、六十歲或以上高齡人士和殘疾人士及看護人可選購半價優惠票，數量有限，先到先得。

SEATING PLANS

座位表

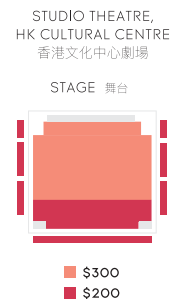
ALICE (IN WONDERLAND)

愛麗絲夢遊仙境



HONG KONG COOL

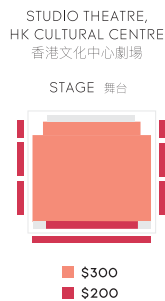
香港酷



BALLET CLASSICS FOR CHILDREN:

CARNIVAL OF THE ANIMALS

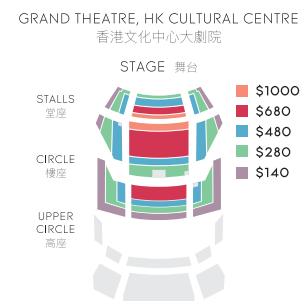
古典芭蕾舞有怕：《動物嘉年華》篇



CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

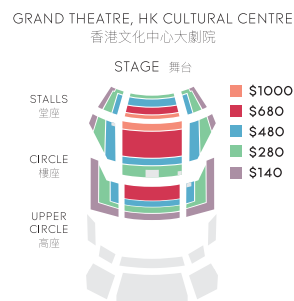
GISELLE

吉賽爾



1ST ANNUAL INTERNATIONAL GALA OF STARS

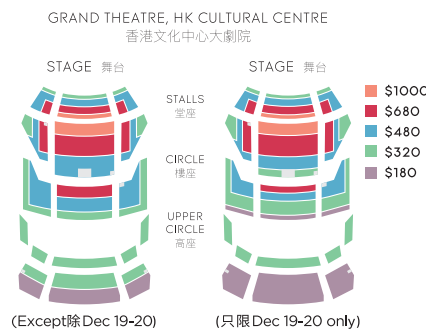
第一屆國際芭蕾舞巨星匯



FANCL PROUDLY PRESENTS
FANCL 無添加 榮譽呈獻

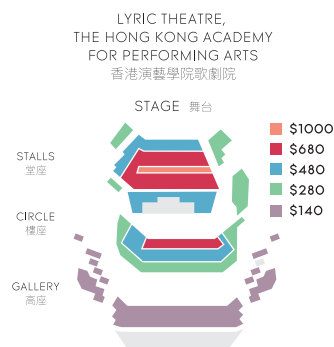
THE NUTCRACKER

胡桃夾子



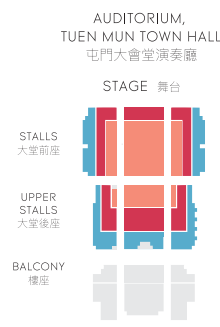
THE GREAT GATSBY

大亨小傳



LE CORSAIRE

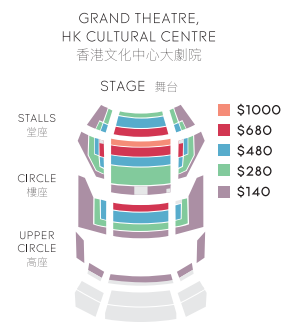
海盜



HK BALLET x HK PHIL:

THE RITE OF SPRING

港芭 x 港樂：春之祭



PROGRAMME SUBSCRIPTION FORM

節目優先訂票表格

FIRST SUBSCRIPTION DEADLINE 優先訂票首個截止日期：**14.6.2018**

SUBMISSION AND ENQUIRY 遞交表格及查詢

TEL 電話：(852) 2105 9724; FAX 傳真：(852) 2572 8035

EMAIL 電郵：marketing@hkballet.com

*SUBSCRIBER'S NAME
訂戶姓名

*CONTACT PHONE NUMBER (DAYTIME)
日間聯絡電話

FRIENDS OF HONG KONG BALLET MEMBERSHIP NUMBER (IF APPLICABLE)
香港芭蕾舞團之友會員編號 (如適用)

*Mandatory 必須填寫

Choose your favourite programmes and complete the booking form to enjoy up to 35% off tickets! If you have any enquiries, please feel free to contact us. 揀選心水節目，填妥表格訂票，專享最高六五折優惠！如有查詢，請與我們聯絡。

PROGRAMME 節目	DATE 日期 ^Δ	TIME 時間	STANDARD TICKET PRICE 正價票價 ^Δ	NO. OF VIP TICKETS 貴賓票票數	NO. OF STANDARD TICKETS 正價票票數	NO. OF STUDENT TICKETS 學生票票數	NO. OF SENIOR TICKETS 長者票票數	NO. OF TICKETS FOR PEOPLE WITH DISABILITIES 殘疾人士票票數	SUBSCRIBE UNTIL 訂票截止日期
♠♥ ALICE (IN WONDERLAND) 愛麗絲夢遊仙境 (HONG KONG CULTURAL CENTRE 香港文化中心)	AUG 17/18/19	7:30PM	\$1,000 # \$680 \$480						14 JUN 2018
	AUG 18/19	2:30PM	\$280 \$140						
♠♥ ALICE (IN WONDERLAND) 愛麗絲夢遊仙境 (YUEN LONG THEATRE 元朗劇院)	AUG 24/25	7:30PM	\$300 \$200 \$100						3 JUL 2018
	AUG 25/26	2:30PM							
HONG KONG COOL 香港酷	SEP 13/14/ 15/16	8:00PM	\$300 \$200						20 AUG 2018
♥ BALLET CLASSICS FOR CHILDREN: CARNIVAL OF THE ANIMALS 古典芭蕾舞有怕：《動物嘉年華》篇	SEP 15/16	5:00PM	\$300 \$200						
		12:00NN							
CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS 中國光大控股有限公司榮譽呈獻	OCT 26/27 NOV 3/4	7:30PM	\$1,000 # \$680 \$480 \$280 \$140						8 OCT 2018
♠♥ GISELLE 吉賽爾	OCT 27/28 NOV 3/4	2:30PM							
1ST ANNUAL INTERNATIONAL GALA OF STARS 第一屆國際芭蕾舞巨星匯	NOV 2	7:30PM	\$1,000 # \$680 \$480 \$280 \$140						3 DEC 2018
FANCL PROUDLY PRESENTS FANCL 無添加 榮譽呈獻	DEC 14/15/16/ 19/20/21/22/ 23/25/26	7:30PM	\$1,000 # \$680 \$480 \$320 \$180						
♥ THE NUTCRACKER 胡桃夾子	DEC 15/16/ 22/23/25/26	2:30PM							14 JAN 2019
♠ THE GREAT GATSBY 大亨小傳	FEB 15/16/17	7:30PM	\$1,000 # \$680 \$480 \$280 \$140						
♥ LE CORSAIRE 海盜	MAR 29/30/31	7:30PM	\$300 \$200 \$100						25 MAR 2019
MAR 30/31	2:30PM								
♠♥ HK BALLET x HK PHIL: THE RITE OF SPRING 港芭x港樂：春之祭	MAY 31/JUN 1	7:30PM	\$1,000 # \$680 \$480 \$280 \$140						
JUN 1/2	2:30PM								
SUB-TOTAL 小計				Ⓐ \$	\$	\$	\$	\$	
# DISCOUNT 折扣									
♠ SEPTIME SERIES DISCOUNT 衛承天系列優惠 BOOK ALL FOUR OF ♠ SEPTIME WEBRE'S PROGRAMMES TO ENJOY THIS DISCOUNT 同時訂購四齣 ♠ 衛承天系列節目即可獲得優惠					25% off 30% off				
♥ FAMILY SERIES DISCOUNT 合家歡系列優惠 BOOK ALL FOUR OF ♥ FAMILY SERIES PROGRAMMES TO ENJOY THIS DISCOUNT 同時訂購四齣 ♥ 合家歡系列節目即可獲得優惠					20% off 25% off	50% off	50% off	50% off	
♣ CHOOSE-YOUR-OWN PACKAGE DISCOUNT 自選組合優惠 BOOK A CERTAIN NUMBER OF PROGRAMMES TO ENJOY THIS DISCOUNT, INCLUDING ♣ HK BALLET x HK PHIL: THE RITE OF SPRING FOR MORE. 訂購指定數量節目，即可獲優惠；訂購 ♣ 《港芭x港樂：春之祭》可獲得更高優惠					10% off 15% off 20% off 25% off 30% off 35% off				
SUB-TOTAL AFTER DISCOUNT 折扣後小計					Ⓑ \$	Ⓒ \$	Ⓓ \$	Ⓔ \$	
BOOKING GRAND TOTAL 門票總值					Ⓐ + Ⓑ + Ⓒ + Ⓓ + Ⓔ = Ⓕ \$				

◆ Book standard tickets for 3 or more programmes to receive next season's Friends of Hong Kong Ballet membership, valid from 1 September 2018. 訂購三套或以上不同節目的正價票，即可免費獲得下年度「香港芭蕾舞團之友」一年會籍，會籍及會員優惠由 2018 年 9 月 1 日起。

◆ Book standard tickets for any programme(s) in the Family Series to receive Ballet Family Club membership. 訂購任何合家歡系列節目的正價票，即可成為「芭蕾舞親善」會員。

※ Subscribers who become Friends of Hong Kong Ballet will also enjoy benefits of Ballet Family Club. 自動成為「香港芭蕾舞團之友」的訂戶同時享有「芭蕾舞親善」禮遇

2 Complete with your personal and payment details. Please consider supporting us through sponsorship and/or donations to allow the arts to flourish and grow. 填寫個人及付款資料。您的慷慨贊助及/或捐款將讓我們持續發展和成長。

△ Please circle as appropriate 請圈出適用選項 *Mandatory 必須填寫 Please complete form in block letters 請用英文正楷填寫

(MR 先生 / MISS 小姐 / MS 女士 / MRS 太太 / DR 博士) △	*LAST NAME 姓	*FIRST NAME 名
*CONTACT PHONE NUMBER (DAYTIME) 日間聯絡電話	*E-MAIL 電郵	

We will confirm receiving your booking form by e-mail within three working days †我們將於三個工作天內以電郵確認收到閣下的訂購表格

*ADDRESS
地址

Tickets will be mailed to this address 門票將郵寄至此地址

SUPPORT US 支持香港芭蕾舞團

† ACCESSIBILITY FUND 共融基金 \$	+	DANCERS' SPONSORSHIP FUND 舞蹈員贊助基金 \$	+	† DEVELOPMENT FUND 藝術發展基金 \$	+	† STUDENT TICKET FUND 學生票資助基金 \$	=	DONATION TO HONG KONG BALLET 予香港芭蕾舞團的捐款 Ⓞ \$
------------------------------------	---	--	---	------------------------------------	---	--	---	--

† Donations of HK\$100 or above are tax-deductible 捐款港幣 \$100 或以上可獲申請扣稅
As a token of our appreciation, those who donate HK\$3,000 or above to a single fund will receive a 12-month acknowledgment on our website and in house programmes. 為表謝意，捐款港幣\$3,000 或以上予任何一項基金，可獲於網站及節目場刊為期12個月之鳴謝。

Acknowledged as 鳴謝為 (Please leave it blank if you wish to remain anonymous 如不欲留名，請留空)

ENGLISH	中文
---------	----

PAYMENT FORM 付款表格

BOOKING GRAND TOTAL 門票總值 Ⓢ \$	+	DONATION TO HONG KONG BALLET 予香港芭蕾舞團的捐款 Ⓞ \$	=	GRAND TOTAL 總額 \$
-------------------------------------	---	--	---	-------------------------

► PAYMENT BY CREDIT CARD 信用卡付款

I AGREE TO PAY BY 本人同意用下列信用卡訂票	NAME 姓名	SIGNATURE OF CARDHOLDER 持卡人簽署	
<input type="checkbox"/> AMERICAN EXPRESS 美國運通卡 <input type="checkbox"/> VISA CARD 匯財卡 <input type="checkbox"/> MASTER CARD 萬事達卡	CREDIT CARD NUMBER 信用卡號碼	EXPIRY DATE (MM/YY) 有效日期	Please use authorized signature as shown on your credit card 請用信用卡上之簽名式樣 DATE 日期
TOTAL AMOUNT PAYABLE 應付總額^ Ⓢ + Ⓞ HK\$	MAXIMUM LIMIT 最高付款額 (Optional 選擇性填寫) HK\$		

^ If you are not sure about the "Total Amount Payable", please leave it blank and mark a "Maximum Limit". We will fill in the correct amount for you.
如你不確定「應付總額」，請留空此部份並填寫一個「最高付款額」，讓我們為你填上正確的金額。

► PAYMENT BY CHEQUE 支票付款

Please send a crossed cheque payable to "The Hong Kong Ballet Limited" together with the completed form to our address
請將劃線支票（抬頭：香港芭蕾舞團有限公司），連同填妥的表格遞交至本團地址

BANK 銀行	CHEQUE NO. 支票號碼
------------	--------------------

Hong Kong Ballet would like to share the latest news of our exciting performances and events with you. Please indicate your consent by ticking the boxes below to allow us to use your personal data for direct marketing purposes - sending you marketing information via the ticked channel(s). 香港芭蕾舞團希望你和你分享舞團精彩表演及其他節目的最新資訊。我們擬使用你的個人資料作直接促銷，請在以下空格內加上剔號，以示同意我們使用你的個人資料作直接促銷，用以下方式發放推廣資訊。

<input type="checkbox"/> MOBILE TEXT MESSAGE 流動電話短訊 <input type="checkbox"/> BY PHONE 電話 <input type="checkbox"/> BY EMAIL 電郵 <input type="checkbox"/> BY POST 郵寄	YOUR SIGNATURE 簽署	NAME 姓名	DATE 日期
--	----------------------	------------	------------

3 Return the completed form to us before respective subscription deadlines. 請於節目訂票截止日期前交回已填妥的表格。

FAX 傳真：(852) 2572 8035 EMAIL 電郵：marketing@hkballet.com ADDRESS 地址：Marketing Department, Hong Kong Ballet, Ground Floor, 60 Blue Pool Road, Happy Valley, Hong Kong 香港跑馬地藍塘道60號地下香港芭蕾舞團市場推廣部



For decades, Hong Kong Ballet has served as a global ambassador for Hong Kong, presenting the best of Hong Kong's creativity and drive to the world through its international touring programme. In recent seasons, we've toured extensively throughout Europe, North America and the Mainland China.

In November 2018, Hong Kong Ballet headlines HONG KONG WEEK in Taipei, Taiwan, presenting its new production of Septime Webre's *ALICE (in wonderland)*, featuring breathtaking designs, ravishing dancing, and an original score, performed live.

Join us on tour! We're organising a 3-day Cultural Tour to Taipei, to support Hong Kong Ballet and experience the fascinating culture of Taiwan 29.11-2.12.2018.

過往幾十年，香港芭蕾舞團作為香港的全球親善大使，透過其國際巡演向世界展現香港的創意和動力。最近，我們分別到訪歐洲、北美和中國內地。

2018年11月，香港芭蕾舞團將於台北「香港周」擔綱演出，於台灣呈獻藝術總監衛承天的《愛麗絲夢遊仙境》；無論舞台美術設計、編舞和原創音樂均出類拔萃。

跟我們一起出走！香港芭蕾舞團現正籌辦四日三夜的台北文化之旅（29.11-2.12.2018），歡迎大家參加支持，觀看演出同時體驗當地迷人的文化。

ENQUIRY AND REGISTRATION
查詢及登記
SASA_CHOW@HKBALLET.COM

HONG
KONG
BALLET
ON
TOUR

舞團巡演！

DANCER: LI JIABO AS MAD HATTER



HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團
GROUND FLOOR,
60 BLUE POOL ROAD,
HAPPY VALLEY, HONG KONG
香港跑馬地藍塘道 60 號地下
TEL 電話：(852) 2573 7398
FAX 傳真：(852) 2572 8035

CREATIVE
DESIGN ARMY

PHOTOGRAPHY
DEAN ALEXANDER

DANCERS
YE FEIFEI
(COVER)
YANG RUIQI
(BACK COVER)

HONG KONG BALLET IS FINANCIALLY SUPPORTED BY THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION. HONG KONG BALLET IS A VENUE PARTNER OF THE HONG KONG CULTURAL CENTRE. 香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴。

HONG KONG BALLET RESERVES THE RIGHT TO ALTER THE PROGRAMMES AND ARTISTS. IN CASE OF ANY DISPUTE, THE DECISION OF HONG KONG BALLET IS FINAL. 香港芭蕾舞團保留更改節目及表演者之權利。如有爭議，香港芭蕾舞團保留最終決定權。

HKBALLET.COM



5 years+
同心展關懷
caringorganisation®
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

IMAGES FOR REFERENCE ONLY 圖片只供參考
© 2018 HONG KONG BALLET ALL RIGHTS RESERVED 香港芭蕾舞團版權所有